

JAN 11 1993

Rev. 07/20/92
Cycle 14, Fall 1992

County _____

Farmworker ID _____

NATIONAL AGRICULTURAL WORKERS SURVEY 1992

DATE: ___ / ___ / ___

RESPONDENT'S LANGUAGE
DURING INTERVIEW: _____

CROP: _____

TASK: _____

EMPLOYER NAME ON GROWER LIST: _____

GROWER LIST CODE: _____

WORKER IS ACTUALLY EMPLOYED BY: GROWER CONTRACTOR

NAME OF GROWER'S CONTRACTOR: _____

CONTRACTOR'S ADDRESS: _____

FARMWORKER'S NAME: _____

LOCAL STREET ADDRESS: _____

MAILING ADDRESS:
(SEND CHECK TO:) _____

PHONE NO.: HOME: _____ MESSAGE: _____

CS9 NAME OF THE INTERVIEWER: _____ Interviewer ID _____

CP5 TIME BEGAN: ___ : ___ A.M./P.M. CP6 TIME ENDED: ___ : ___ A.M./P.M.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1 hour (or 60 minutes) per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Office of Information Management, Department of Labor, Room N-1301, 200 Constitution Avenue, N.W., Washington, D.C. 20210; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, D.C. 20503.

National Agricultural Workers Survey 1992

Resource ID#: 2700

REFER TO QUESTIONS IN SECTION A:

HOUSEHOLD GRID

County Farmworker ID

A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A9 A10 A11 A12 A13 A14

| A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | A7 | A8 | A9 | A10 | A11 | A12 | A13 | A14 |
|-------------|----------|--------|--|----------------|------------------|----------------|-------------------|----------------|--------------|----------------------------------|----------------|-------------------------------------|--------------------|
| NAME | RELATION | SEX | DOES HE/SHE LIVE WITH YOU? IF NOT WHERE? | MARITAL STATUS | BIRTH DATE MM/YR | PLACE OF BIRTH | YEAR ENTERED U.S. | HIGH-EST GRADE | CHTRY SCHOOL | ANY U.S.A SCHOOL LAST 12 MONTHS? | WORK MONTHS? | ANY U.S.A FARM-WORK LAST 12 MONTHS? | MIG-RATE? |
| (Farworker) | | M F | | S M D | | | | | | Y N | | | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |

FOR A7 and A10 : 7 = Southeast Asia (Indonesia, Cambodia, Vietnam, Laos, Thailand)
 1 = U.S.A
 2 = Puerto Rico
 3 = Mexico
 4 = Central America
 5 = South America
 6 = Caribbean
 8 = Pacific Islands (The Philippines, Guam, Fiji, etc.)
 9 = Asia (China, Japan, Korea, etc.)
 97 = Other
 99 = Not answered

CODES FOR A2:
 1 = Spouse/ Common law spouse
 2 = Own child
 3 = Sibling
 4 = Parent
 5 = Grandchild
 6 = Other relative (cousins, uncles, etc)
 7 = Other
 Specify-----

REFER TO QUESTIONS IN SECTION A:

HOUSEHOLD GRID

County Farmworker ID
A10 A11 A12 A13 A14

| A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | A7 | A8 | A9 | A10 | A11 | A12 | A13 | A14 |
|---------|----------|--------|---|------------------|------------------|----------------|-------------------|----------------|--------------|-----------------------------------|----------------|--------------------------------------|--------------------|
| NAME | RELATION | SEX | DOES HE/SHE LIVE WITH YOU? IF NOT WHERE? | MAR-ITAL STA-TUS | BIRTH DATE MM/YR | PLACE OF BIRTH | YEAR ENTERED U.S. | HIGH-EST GRADE | ENTRY SCHOOL | ANY U.S.A. SCHOOL LAST 12 MONTHS? | WORK MONTHS? | ANY U.S.A. FARM-WORK LAST 12 MONTHS? | MIG-RATE? |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |
| (Other) | | M F | Y N | S M D | | | | | | Y N | FW NF NW | Y N | Y N NS NR |

FOR A7 and A10 :
 1 = U.S.A
 2 = Puerto Rico
 3 = Mexico
 4 = Central America
 5 = South America
 6 = Caribbean

FOR A7 and A10 :
 7 = Southeast Asia (Indonesia, Cambodia, Vietnam, Laos, Thailand)
 8 = Pacific Islands (The Philippines, Guam, Fiji, etc.)
 9 = Asia (China, Japan, Korea, etc.)
 97 = Other
 99 = Not answered

CODES FOR A2:
 1 = Spouse/ Common law spouse
 2 = Own child
 3 = Sibling
 4 = Parent
 5 = Grandchild
 6 = Other relative (cousins, uncles, etc)

»QUESTIONS FOR THE HOUSEHOLD GRID«

A1 FIRST, list the names of all persons, including relatives (family members), who share INCOME and expenses and are currently living with you.

SECOND, list the names of all immediate family members who are living elsewhere. This should include your spouse, as well as any natural, adopted, and other children whom you support.

For each member listed in question A1, Ask the following questions substituting the first name of the family member where "NAME" is indicated below.

A2 What is the relationship of NAME to you?

1 Spouse/Common law spouse

2 Own child

3 Sibling

4 Parent

5 Grandchild

6 Other relative (cousins, uncles etc)

7 Other

Specify _____

A3 NAME is:

0 Male

1 Female

A4 Has NAME lived with you within the last seven days? IF NOT, where is NAME right now? RECORD LOCATION. (If in the U.S., enter county and state. If out of the U.S. enter country.)

»»»PREGUNTAS PARA EL "HOUSEHOLD GRID"«««

A1 PRIMERO, incluya los nombres de todas la personas, incluyendo parientes (miembros de familia), que comparten INGRESOS y gastos, y que están actualmente viviendo con Ud.

SEGUNDO, incluya los nombres de otros miembros de su familia que están residiendo en otro lugar. Estos incluyen, su esposo(a), hijos (adoptados o naturales) y otros niños que comparten INGRESOS y gastos con Ud.

Refiriéndose a cada persona incluída en la pregunta A1, haga las siguientes preguntas substituyendo el nombre de la persona donde dice "NOMBRE".

A2 ¿Cuál es su relación familiar con NOMBRE. ?

1 Esposo(a)/concubino(a)

2 Hijo(a)

3 Hermano(a)

4 Padre/Madre

5 Nieto(a)

6 Otros parientes (ej. primos, tíos etc.)

7 Otro

Anote: _____

A3 NOMBRE es:

0 Masculino

1 Femenino

A4 ¿Ha vivido NOMBRE con Ud. en los últimos siete días? SI LA RESPUESTA ES NO, ¿dónde vive NOMBRE ahora?(Si es en los EE.UU., escriba el condado y el estado. Si es fuera de los EE.UU., escriba el país.)

- A5** What is /YOUR/NAME'S/ marital status? (Do not read choices. Circle one response.)
- 1 Single
 - 2 Married/Living together
 - 3 Separated/Divorced/Widowed
- A6** In what month and year /were you/was NAME/ born?
- A7** Where /were you/was NAME/ born?(Do not read choices. Circle one response.)
- 1 U.S.A
 - 2 Puerto Rico
 - 3 Mexico
 - 4 Central America
 - 5 South America
 - 6 Caribbean
 - 7 Southeast Asia (Indonesia, Cambodia, Vietnam Laos, Thailand)
 - 8 Pacific Islands (The Philipines, Guam, Fiji etc.)
 - 9 Other countries in Asia (China, Japan, Korea, etc.)
 - 97 Other
 - 98 Not applicable
 - 99 Not answered
- A8** IF FOREIGN BORN: In what year did /YOU/NAME/ first enter the U.S. to live or work? (IF BORN IN THE U.S., WRITE "N/A". IF NEVER ENTERED THE U.S. WRITE "NE")
- A9** What is the highest grade in school /YOU/NAME/ completed?(If completed "GED" enter 12)

- A5** ¿Cuál es el estado civil de /Ud./NOMBRE/?(No Lea las respuestas. Marque sólo una respuesta con un círculo.)
- 1 Soltero
 - 2 Casado/concubino (juntado)
 - 3 Separado/divorciado/viudo
- A6** ¿Fecha de nacimiento de /Ud./NOMBRE/?. Mes y año.
- A7** ¿Dónde nació /Ud./NOMBRE/? (No lea las respuestas. Marque sólo una respuesta con un círculo).
- 1 Estados Unidos
 - 2 Puerto Rico
 - 3 México
 - 4 Centroamérica
 - 5 Sudamérica
 - 6 El Caribe
 - 7 Asia del Sudeste (Indonesia, Camboya, Vietnam, Laos, Tailandia)
 - 8 Islas del Pacífico (Filipina, Guam, Fiji, etc.)
 - 9 Otro países de Asia (China, Japón, Corea, etc.)
 - 97 Otro
 - 98 No aplicable
 - 99 No responde
- A8** ¿En que año entró /Ud./NOMBRE/ por primera vez a EUA para vivir o trabajar? (Si nació en EUA, marque N/A. Si NUNCA ENTRO, MARQUE "NE")
- A9** ¿Cuál es el año (o grado) más avanzado (o alto) que /Ud./NOMBRE/ completó en la escuela?(Si tiene "GED" escriba 12)

A10 In what country did /YOU/NAME/ finish /YOUR/HIS/HER/ highest grade in school?

- 1 U.S.A
- 2 Puerto Rico
- 3 Mexico
- 4 Central America
- 5 South America
- 6 Caribbean
- 7 Southeast Asia (Indonesia, Cambodia, Vietnam Laos, Thailand)
- 8 Pacific Islands (The Philipines, Guam, Fiji etc.)
- 9 Other countries in Asia (China, Japan, Korea, etc.)
- 97 Other
- 98 Not applicable
- 99 Not answered

A11 /Have You/has NAME/ attended School in the last 12 months?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

A12 What /is NAME/ currently doing?
Read choices.

- 1 Farm work
- 2 Non-farm work
- 3 Not working

A13 Has /NAME/ done farm work or helped with farm work in the last 12 months?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

A10 ¿En qué país completó /Ud./NOMBRE/ su año (o grado) de escuela más avanzado (alto)?

- 1 Estados Unidos
- 2 Puerto Rico
- 3 México
- 4 Centroamérica
- 5 Sudamérica
- 6 El Caribe
- 7 Asia del Sudeste (Indonesia, Camboya, Vietnam, Laos, Tailandia)
- 8 Islas del Pacífico (Filipina, Guam, Fiji, etc.)
- 9 Otro países de Asia (China, Japón, Corea, etc.)
- 97 Otro
- 98 No aplicable
- 99 No responde

A11 ¿Asistió /Ud./NOMBRE/ a la escuela en los últimos 12 meses?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

A12 ¿Qué es lo que /NOMBRE/ está actualmente haciendo? Lea las opciones.

- 1 Trabajo de campo
- 2 Trabajo no agrícola
- 3 No trabaja

A13 ¿En los últimos 12 meses ha trabajado o ha ayudado a hacer trabajo de campo /NOMBRE/?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

A14 During the last 12 months did
/you/NAME/ travel with, or
JOIN UP with other household
member (listed in the household
grid), who WAS looking for, or
WAS doing farm work?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

»»»»»END OF HOUSEHOLD GRID«««««

A14 ¿En los últimos 12 meses,
/Ud./NOMBRE/ ha viajado con, o
SE HA REUNIDO con ALGÚN
familiar (en el "household grid")
PARA BUSCAR O HACER trabajo de
campo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

»»»»»FIN DEL "HOUSEHOLD GRID"«««««

»»»»»THE FOLLOWING QUESTIONS ARE
SOLELY FOR THE INTERVIEWEE«««««

B1 Do any of the following describe
you?(Read each choice. Circle one
response.)

- 1 Mexican-American
- 2 Mexican
- 3 Chicano
- 4 Other Hispanic
- 5 Puerto Rican
- 7 None of the above

- 8 Not applicable
- 9 Not answered

B2 Which of the following do you
consider yourself?(Read choices.
Circle one response.)

- 1 White
- 2 Black, African American
- 3 Asian/ Pacific Islander

- 4 American Indian, Alaskan
Native, Indigenous
- 7 Other
- 9 Not answered

B3 Have you attended other classes or
school in the U.S.?(Read each
choice. Check all that apply.)

- ___ English /ESL
- ___ Citizenship
- ___ Literacy
- ___ Job training
- ___ List:
___ GED, High School Equivalency

- ___ College or University

- ___ Adult/Basic Education

- ___ Even Start
- ___ Migrant Education

- ___ Other _____

»»»»»LOS SIGUIENTES PREGUNTAS SON
SOLO PARA EL INTREVISTADO«««««

B1 ¿Ud es: (Lea las respuestas.
Marque sólo una de ellas.)

- 1 Mexicano-Americano
- 2 Mexicano
- 3 Chicano
- 4 Otro Hispano
- 5 Puertorriqueño
- 7 Ninguno de los mencionados

- 8 No aplicable
- 9 No responde

B2 ¿A qué grupo pertenece Ud.? (Lea
las respuestas. Marque sólo una
de ellas.)

- 1 Blanco
- 2 Negro
- 3 Asiático/Islas del Pacífico

- 4 Indio Americano/[o] de
Alaska/[o] Indígena
- 7 Otro
- 9 No responde

B3 ¿Ha asistido Ud. a otras clases o
escuelas en los Estados Unidos?
(Lea las respuestas. Marque todas
las que correspondan.)

- ___ Inglés
- ___ Ciudadanía
- ___ Alfabetización
- ___ Entrenamiento de trabajo
- ___ Anote:
___ "GED" (Equivalente de diploma
de secundaria
- ___ Escuela superior o universidad

- ___ Educación de Adultos Básica

- ___ Even Start
- ___ Educación Migrante

- ___ Otro _____

B4 Within the past two years, has anyone in your household (in the "HOUSEHOLD GRID"), BESIDES YOURSELF attended any of the following educational services in the U.S.? Read choices, check all that apply.

- English
- Citizenship
- Literacy
- Job training
- List: _____
- GED, High School Equivalency
- College or University
- Adult/Basic Education
- Even Start
- Migrant Education
- Head Start
- Special Education
- Other _____

B5 What is your first or primary language? (Do not read choice. Circle one response. If respondent is confused, prompt with: What language do you speak at home?)

- 1 English
- 2 Spanish
- 3 French
- 4 Creole
- 5 Laotian
- 6 Hmong
- 7 Vietnamese
- 8 Cambodian
- 9 Tagalog/Iloacano
- 10 Mixtec
- 97 Other _____

99 Not Answered

B6 IF PRIMARY LANGUAGE IS NOT ENGLISH: How well do you read in your primary language?

- 1 Not at all
- 2 A little
- 3 Somewhat
- 4 Well

B4 ¿En los últimos 2 años, alguna persona de su casa (en el "HOUSEHOLD GRID"), CON LA EXEPCIÓN DE UD., ha asistido a alguna de las siguientes clases o escuelas EN LOS EE.U.U.? LEA las opciones, marque todas las que correspondan.

- Inglés
- Ciudadanía
- Alfabetización
- Entrenamiento de trabajo
- Anote: _____
- "GED" (Equivalente de diploma de secundaria)
- Escuela superior o universidad
- Educación de Adultos Básica
- Even Start
- Educación Migrante
- Head Start
- Educación especial
- Otro _____

B5 ¿Cuál es su idioma principal (Lengua materna)? (no lea las respuestas. Marque solamente una. Si el entrevistado no entiende la pregunta, continúe con: ¿Qué idioma habla en casa?)

- 1 Inglés
- 2 Español
- 3 Francés
- 4 Creole
- 5 Laosiano
- 6 Hmong
- 7 Vietnamita
- 8 Camboyano
- 9 Tagalog/Ilocano
- 10 Mixteco
- 97 Otro _____

99 No responde

B6 ¿Cómo lee Ud. su idioma principal/lengua materna?

- 1 Nada
- 2 Un poco
- 3 Algo (Más que "un poquito" o "más o menos")
- 4 Muy bien

B7 How well do you speak English?(Read choices. Circle one response.)

- 1 Not at all
- 2 A little
- 3 Somewhat
- 4 Well

B8 How well do you read English?(Read choices. Circle one response.)

- 1 Not at all
- 2 A little
- 3 Somewhat
- 4 Well

B9 What year did you start working full-time in the USA? (It refers to any type of work and however respondent defines full-time.)

B10 In what year did you first do any farm work in the U.S.?

B11 Approximately how many years have you done FARM WORK in the U.S.? (Count any year in which you worked 15 days or more.)

B12 Approximately how many years have you done NON-FARM WORK in the U.S.A? (Count any year in which you worked 15 days or more.)

B7 ¿Cómo habla Ud. el inglés? (Lea las respuestas. Marque sólo una de ellas.)

- 1 Nada
- 2 Un poco
- 3 Algo (Más que "un poquito" o "más o menos")
- 4 Muy bien

B8 ¿Cómo lee Ud. el inglés? (Lea las respuestas. Marque sólo una de ellas.)

- 1 Nada
- 2 Un poco
- 3 Algo (Más que "un poquito" o "más o menos")
- 4 Muy bien

B9 ¿En qué año comenzó Ud. a trabajar en los EUA a tiempo completo (o "full time") (Esta pregunta se refiere a cualquier trabajo y a cualquier interpretación que el entrevistado quiera darle a "permanente" o "full-time.")

B10 ¿En qué año trabajó por primera vez en el campo en los EUA?

B11 ¿Cuántos años aproximadamente ha trabajado EN EL CAMPO en los EUA? (Considere un año cada año que trabajó más de 15 días.)

B12 ¿Cuántos años aproximadamente ha trabajado en empleos NO AGRÍCOLAS en los EUA? (Considere un año cada año que trabajó más de 15 días.)

B13 When was the last time your parents did farm work in the U.S.A?

- 0 Never
- 1 Within the last year
- 2 One to five years ago
- 3 Over five years ago

B14 ASK ALL: In what state is your permanent(i.e. home) residence? (If it is in a foreign country, enter state, department, or province.)

B15 IF U.S. BORN: Before coming to this state, in what state did you live?

B16 IF FOREIGN BORN: When you lived in your country (outside the U.S.), did you work more in...? (Read each choice. Circle one response.)

- 1 Agriculture
- 2 Non-Agriculture
- 3 Half farm and half non-farm
- 5 Never worked
- 7 Other Specify: _____
- 8 Not applicable (Only for those in the U.S.A.)
- 9 Not answered

B17 IF FOREIGN BORN: In what country (outside of the U.S.A) did you live before coming to the U.S.A.?

B13 ¿Cuándo fue la última vez que sus padres hicieron trabajo de campo en los Estados Unidos?

- 0 Nunca
- 1 Hace menos de 1 año
- 2 Hace de entre 1 a 5 años
- 3 Hace más de 5 años

B14 PREGUNTE A TODOS: ¿En qué ^{LUGAR} tiene Ud. su residencia(i.e. hogar) permanente?(Si es fuera de los EE.UU., escriba el estado, departamento o provincia.)

B15 Si nació en los EE.UU.: ¿Antes de venir a este estado, en qué estado vivía?

B16 ¿Cuándo vivía en su país (fuera de los EUA), trabajaba Ud. más en empleos ..? (Lea las respuestas. Marque sólo una.)

- 1 Agrícola
- 2 No-agrícola
- 3 Mitad en el campo, mitad no-en el campo
- 5 Nunca trabajé
- 7 Otro Anote: _____
- 8 No aplicable [Sólo para los que nacieron en los E.U.A.]
- 9 No responde

B17 ¿En qué país (i.e. fuera de los E.U.A.) vivía?

County

Farmworker ID

B18 (Also for foreign born) Before coming to the United States, in what state/department/province did you live?

B18 ¿(Para los nacidos fuera de los EE.UU.) En que estado, departamento o provincia vivía?

REFER TO QUESTIONS IN THE FOLLOWING SECTION
 REPORT ONLY FROM OCT. 1, 1991 TO PRESENT

WORK GRID

County Farmworker ID
 C11 C12 C13

C1-C2 C3 C4 C5 C6 C7-C8 C9 C10 C11 C12 C13 C14

| PER. AND SUB-PER. NO. | EMPLOYER (FARM WORK OR NON-FARM JOB) | CROP | ACTIVITY FOR FARM TASK, WHILE NOT WORKING, OR NON-FARM JOB | WHY LEFT | | | | DATES FOR PERIODS OF FW, NF, NW, AB | | DAYS PER WEEK | CITY | COUNTY | STATE/COUNTRY | MIGRATE |
|-----------------------|--------------------------------------|------|--|----------|----|----|----|-------------------------------------|----------|---------------|------|--------|---------------------------------------|---------|
| | | | | FW | NF | NW | AB | UNEMPLOY | UNEMPLOY | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |
| | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT | |

201 = LOOKING FOR FARMWORK AND NON-FARM WORK
 202 = LOOKING FOR FARM WORK
 203 = LOOKING FOR NON-FARM WORK
 204 = LAID OFF
 205 = WAITING FOR RECALL NOTICE (AFTER LAYOFF)
 206 = WAITING FOR START OF SEASON
 207 = FAMILY RESPONSIBILITIES/ WORK IN HOME
 208 = IN SCHOOL
 209 = LAID UP DUE TO INJURY
 210 = IN-TRANSIT BETWEEN JOBS
 211 = VACATION
 212 = DID NOT LOOK FOR WORK
 200 = OTHER (SPECIFY IN BOX)

REFER TO QUESTIONS IN THE FOLLOWING SECTION

REPORT ONLY FROM OCT. 1, 1991 TO PRESENT

C1-C2 C3 C4 C5 C6 C7-C8 C9 C10 C11 County C12 C13 C14

WORK GRID

| PER. AND SUB-PER. NO. | EMPLOYER (FARM WORK OR NON-FARM JOB) | CROP | ACTIVITY FOR FARM TASK, WHILE NOT WORKING, OR NON-FARM JOB | FW, NF, NW, AB | | | | WHY LEFT | DATES FOR PERIODS OF | | DAYS PER WEEK | CITY | COUNTY | STATE/COUNTRY | MIGRATE |
|-----------------------|--------------------------------------|------|--|----------------|----|----|----|----------|----------------------|----------|---------------|------|--------|---------------|---------------------------------------|
| | | | | FW | NF | NW | AB | | UNEMPLOY | UNEMPLOY | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |
| | | | | | | | | | | | | | | | 1 COMM 2 TEMP 3 PERM 4 NIGHT |

201 = LOOKING FOR FARMWORK AND NON-FARM WORK
 202 = LOOKING FOR FARM WORK
 203 = LOOKING FOR NON-FARM WORK
 204 = LAID -OFF
 205 = WAITING FOR RECALL NOTICE (AFTER LAYOFF)
 206 = WAITING FOR START OF SEASON
 207 = FAMILY RESPONSIBILITIES/ WORK IN HOME
 208 = IN SCHOOL
 209 = LAID UP DUE TO INJURY
 210 = IN-TRANSIT BETWEEN JOBS
 211 = VACATION
 212 = DID NOT LOOK FOR WORK
 200 = OTHER (SPECIFY IN BOX)

REFER TO QUESTIONS IN THE FOLLOWING SECTION
 REPORT ONLY FROM OCT. 1, 1991 TO PRESENT
 C1-C2 C3 C4 C5 C6 C7-C8 C9 C10 C11 C12 C13 C14

WORK GRID

| PER. AND SUB-PER. NO. | EMPLOYER (FARM WORK OR NON-FARM JOB) | CROP | ACTIVITY FOR FARM TASK, WHILE NOT WORKING, OR NON-FARM JOB | FW NF NW AB | WHY LEFT | | DATES FOR PERIODS OF FW, NF, NW, AB | | DAYS PER WEEK | CITY | COUNTY | STATE/COUNTRY | MIGRATE |
|-----------------------|--------------------------------------|------|--|----------------------|----------|----------|-------------------------------------|-----|---------------|------|--------|---------------|---------|
| | | | | | UNEMPLOY | BENEFITS | FROM: | TO: | | | | | |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |
| | | | | FW | | | | | | | | | 1 COMM |
| | | | | NF | | | | | | | | | 2 TEMP |
| | | | | NW | UNEMPLOY | | | | | | | | 3 PERM |
| | | | | AB | Y N | | | | | | | | 4 NIGHT |

201 = LOOKING FOR FARMWORK AND NON-FARM WORK
 202 = LOOKING FOR FARM WORK
 203 = LOOKING FOR NON-FARM WORK
 204 = LAID OFF
 205 = WAITING FOR RECALL NOTICE (AFTER LAYOFF)
 206 = WAITING FOR START OF SEASON
 207 = FAMILY RESPONSIBILITIES/ WORK IN HOME
 208 = IN SCHOOL
 209 = LAID UP DUE TO INJURY
 210 = IN-TRANSIT BETWEEN JOBS
 211 = VACATION
 212 = DID NOT LOOK FOR WORK
 200 = OTHER (SPECIFY IN BOX)

»»»QUESTIONS FOR THE WORK GRID«««

- C1** Period
- C2** Subperiod
- C3** Employer
- C4** Crop (Industry)
- C5** Task
- C6** Type of Work: FW, NF, NW or AB
- C7** If FW or NF: Why did you stop working for this employer?
- 1 Laid off
 - 2 Fired
 - 3 Family responsibilities
 - 4 School
 - 5 Moved
 - 6 Health reasons
 - 7 Vacation
 - 8 Retired
 - 9 Other Specify _____
- C8** IF NW OR AB: During this period did you receive unemployment benefits?
- 0 No
 - 1 Yes
 - 7 Don't know
 - 9 Not answered
- C9** Beginning date
- C9** Ending date
- C10** Days worked per week
- C11** City
- C12** County
- C13** State or Country

»»»PREGUNTAS PARA EL "WORK GRID"««««

- C1** *Periodo*
- C2** *Subperíodo*
- C3** *Empleador*
- C4** *Cultivo (Industria)*
- C5** *Tarea*
- C6** *Tipo de Trabajo: FW, NF, NW o AB*
- C7** *Si es FW o NF: ¿Porqué dejó de trabajar para este empleador?*
- 1 *Rebajado*
 - 2 *Despedido*
 - 3 *Responsabilidades familiares/trabajo en casa*
 - 4 *En la escuela*
 - 5 *Se mudó*
 - 6 *Motivos de salud*
 - 7 *Vacaciones*
 - 8 *Jubilado, "retirado"*
 - 9 *Otro: Anote _____*
- C8** *Si es NW o AB: ¿Durante este período, recibió beneficios de desempleo?*
- 0 *No*
 - 1 *Sí*
 - 7 *No sé*
 - 9 *No responde*
- C9** *Desde*
- C9** *Hasta*
- C10** *Días por sem.*
- C11** *Ciudad*
- C12** *CONDADO*
- C13** *Estado o País*

C14 Think back to where you lived before you took this job. From that location, were you able to commute to this job or did you have to make arrangements to move or to sleep over near the job?

1 This job was within commuting distance of my residence.

2 I moved temporarily in order to take this job

3 I moved permanently in order to take this job

4 I made arrangements to sleep over near this job.

»»»»»»»»END OF WORK GRID««««««««

C14 *Trate de recordar donde vivía antes de aceptar este trabajo. ¿Podía Ud. mobilizarse a este trabajo desde ese lugar, o fue necesario que Ud. hiciera arreglos para mudarse o dormir cerca del trabajo?*

1 *La distancia era adecuada para mobilizarme a diario desde mi casa al trabajo.*

2 *Me mudé temporalmente para aceptar este trabajo*

3 *Me mudé permanentemente para aceptar este trabajo*

4 *Hice arreglos para dormir cerca de este trabajo*

»»»»»»»»FIN DEL "WORK GRID"««««««««

D1 And in the previous year (INTERVIEWER list dates of the year before the one covered in the "work grid"), how many months did you do U.S. farm work?(1 day or more per month equals 1 month)

D1 Y el año anterior (año anteriores al descrito en el "work grid"), ¿cuántos meses trabajó en el campo en los EE.UU?(Un día o más por mes se cuenta como 1 mes)

D2 IF NON-FARM JOB LISTED ON WORK GRID: For your most recent non-farm employer, how many hours per week did you work on average?

D2 SI INDICÓ TRABAJO NO-AGRÍCOLA EN EL "WORK GRID": ¿Para su más reciente empleador no-agrícola, cuál fue el promedio de horas que Ud. trabajó por semana?

D3 IF NON-FARM JOB LISTED: For your most recent non-farm employer, how much were you paid per week on average?

D3 SI INDICÓ TRABAJO NO-AGRÍCOLA: ¿Para su más reciente empleador no-agrícola, cuánto ganaba (promedio) por semana?

\$ _____ . _____

\$ _____ . _____

»»»»» CURRENT FARM JOB «««««

»»»»» TRABAJO DE CAMPO ACTUAL «««««

D4 How many hours did you work last week at your current farm job?

D4 ¿Cuántas horas trabajó Ud. la semana pasada en su actual trabajo de campo?

D5 Can you tell me the amount that your current employer paid you last pay day? After taxes

D5 ¿Cuánto dinero recibió de su patrón en su último pago (en efectivo o en cheque)? Con deducciones ("rebajas").

\$ _____ . _____

\$ _____ . _____

D6 Before taxes

D6 Sin deducciones

\$ _____ . _____

\$ _____ . _____

D7 For what time period was that payment?

D7 ¿Qué período de tiempo cubría ese pago? Por:

- 1 One day
- 2 One week
- 3 Two weeks
- 4 One month
- 7 Other

- 1 Un día
- 2 Una semana
- 3 Dos semanas
- 4 Un mes
- 7 Otro

D8 How many hours did you work during that period (one day/one week/two weeks/one month/other)?

Now I am going to ask you some questions about the crop/task you are CURRENTLY performing for the EMPLOYER through whom we contacted you (GROWER LIST EMPLOYER). (If respondent indicates more than one crop/task, then, ask for the one he/she DOES the MOST.)

D9 You already told me that the crop you are currently working is:

D10 You already told me that the task you are currently doing is:

D11 Are you paid:

- 1 By the hour
- 2 By the piece
- 3 Salary, Combination hourly wage and piece rate, or other(SKIP TO D19)

D12 IF PAID BY THE HOUR: How much per hour (to nearest cent)?

\$ ____ . ____

D13 IF PAID BY THE PIECE: Are you paid as an individual or by the crew? (If the answer is "crew", ask questions D14 to D18 consistently referring to the crew.)

- 1 Individual
- 2 Crew

D8 ¿Cuántas horas trabajó durante ese período (un día/una semana/dos semanas/un mes/otro)?

"Voy a hacerle algunas preguntas sobre la tarea/cultivo que Ud. está trabajando AHORA para su ACTUAL EMPLEADOR(último período en "work grid")." (Si responde más de una tarea/cultivo, pregunte por la que hace más.)

D9 Ud. ya me dijo que el cultivo que está trabajando es:

D10 Ud. ya me dijo que la tarea que está haciendo es:

D11 ¿Le pagan:

- 1 Por hora
- 2 Por Unidad(contrato/pieza)
- 3 Salario, Combinación de unidad y hora, u otro (CONTINÚE CON D19)

D12 SI LE PAGAN POR HORA: ¿Cuánto por hora (incluya los centavos)?

\$ ____ . ____

D13 SI LE PAGAN POR UNIDAD(CONTRATO/PIEZA): ¿Le pagan a Ud. individualmente o por cuadrilla o grupo? (Si a respuesta es "cuadrilla", haga las preguntas D14 A D18 consistentemente en referencia a una cuadrilla o grupo.)

- 1 Individual
- 2 Cuadrilla/Grupo

D14 IF CREW PIECE RATE: If crew, how many in your crew? (One is not a possible answer.)

D15 IF PIECE: How do they pay you/your crew? (i.e., unit of measure such as box, bin, bucket, etc.?)

D16 IF PIECE: How many of these (boxes, bins, buckets, etc.) do you/your crew do in an average day?

D17 IF PIECE: How many hours per day do you/your crew work on average at this task?

D18 IF PIECE: How much do they pay you/your crew on average for each (box, bin, bucket, etc.)?

\$ _____

D19 IF PAID BY COMBINATION OR OTHERWISE: Explain fully how and how much you are paid (salary, combination piece and hour, other). Use back of page to explain thoroughly the method and amount of payment.

D20 Aside from your wages, do you receive any other money bonus from the grower or labor contractor?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D14 SI IS POR CUADRILLA: ¿Cuántos en ella? (Uno no es una respuesta aceptable.)

SI LE PAGAN POR UNIDAD (PIEZA/CONTRATO):
D15 ¿Cómo le pagan a Ud./su cuadrilla por promedio? (ie, unidad de medida como por caja, tabla, balde, etc.)

SI LE PAGAN POR UNIDAD (PIEZA/CONTRATO):
D16 ¿Cuántos de estos (caja, tablas, baldes, etc.) Ud./su cuadrilla hace por promedio en un día?

SI LE PAGAN POR UNIDAD (PIEZA/CONTRATO):
D17 ¿Cuántas horas por día Ud./su cuadrilla trabaja por promedio en esta tarea?

SI LE PAGAN POR UNIDAD (PIEZA/CONTRATO):
D18 ¿Cuánto le pagan a Ud./su cuadrilla por promedio por cada (caja, tabla, balde, etc.)?

\$ _____

D19 SI LE PAGAN POR SALARIO, COMBINACIÓN DE UNIDAD Y HORA, U OTRO: Explique cómo y cuánto le pagan (salario, combinación de unidad y hora, u otro) Escriba detras de esta página todos los detalles del método y salario para esta forma de pago.

D20 ¿Ud. recibe algún bono en dinero, además de su sueldo regular?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D21 IF PAID A BONUS: How and when do you receive bonus? (Read the choices and check all that apply.)

- Holiday bonus
- Incentive bonus
- Dependent on grower profit
- End of season bonus
- Other
Specify: _____

D22 If you are injured AT WORK or get sick as a result of your work, does your employer provide health insurance or provide or pay for your health care?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D23 If you are injured AT WORK or get sick as a result of your work, do you get any payment while you are recuperating (i.e., workers compensation)?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D24 If you are injured or get sick OFF THE JOB (e.g., at home), does your employer provide health insurance or provide or pay for your health care?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D25 Are you provided with paid holidays and/or paid vacations on your present job?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D21 ¿Si la respuesta es "sí", cómo y cuándo dan los bonos? (Lea las respuestas y marque las que correspondan.)

- Bonos de días feriados
- Bonos de incentivo (premio)
- Depende del lucro (o ganancia) del patrón
- Bonos al final de la temporada
- Otro
Anote: _____

D22 ¿Le provee su empleador seguro (aseguranza) médico o le paga a Ud. su atención médica si se lastima o enferma EN EL TRABAJO?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D23 ¿Si Ud. se accidenta o enferma EN EL TRABAJO, recibe Ud. algún pago mientras se recupera (i.e. pago por lesión o enfermedad en el trabajo)?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D24 ¿Le provee su empleador seguro (aseguranza) médico, o paga por su cuidado médico, si Ud. se accidenta o enferma FUERA DEL TRABAJO (ej. en casa)?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D25 ¿En su trabajo actual recibe Ud. días feriados y/o vacaciones pagadas?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D26 Are you covered by unemployment insurance if you were to lose this job?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D27 How many years have you worked for this employer?

D28 Do you work for this employer on a seasonal basis?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D29 If you work on a seasonal basis and are laid off when the season ends, does this employer keep in contact with you about future employment? (Read items and check all that apply.)

- Yes, before leaving at the end of the season
- Yes, by letter
- Yes, by phone

- Yes, by someone else

- No, I contact employer

- Other
Specify: _____

D26 ¿Tiene Ud. seguro de desempleo si pierde este trabajo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D27 ¿Cuántos años ha trabajado para este patrón?

D28 ¿Trabaja Ud. para este patrón sólomente por temporadas?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D29 ¿Si trabaja por temporada para este patrón, su patrón le avisa sobre trabajo en el futuro? (Lea las opciones y marque todas las que aplican).

- Sí, antes de irme a fin de la temporada
- Sí, por carta
- Sí, por teléfono

- Sí, me avisan (me mandan recado) por otra persona

- No, yo contacto al patrón

- Otro
Anote: _____

D30 How did you get/find out about this job? (Read choices. Circle one response.)

- 1 I applied for the job on my own
- 2 I was recalled to work after layoff
- 3 I have a standing agreement/understanding with this grower (from year to year)
- 4 I was recruited by a grower or his foreman
- 5 I was recruited by farm labor contractor or their foreman
- 6 I was referred by the employment service
- 7 I was referred by the welfare office
- 8 I was referred by relative/friend/workmate.
- 9 I was referred by labor union
- 97 Other
- 99 Not answered

D31 Did you pay a fee to the person who recruited you for the job?

- 0 No
- 1 Yes
- 8 Not applicable/Not recruited for the job

D32 Are you provided with any advance transportation payment? (If answer is yes, probe to determine who provides payment.)

- 0 No
- 1 Yes, by the grower
- 2 Yes, by the contractor

D30 ¿Cómo consiguió este trabajo? (¿Cómo supo de este trabajo?) (Lea las respuestas. Marque solamente una.)

- 1 Yo apliqué por mi cuenta
- 2 Me mandaron aviso de regresar (después de ser rebajado)
- 3 Tengo un entendimiento con este patrón/contratista (de año a año)
- 4 Me contrató el patrón o su (capataz) mayordomo
- 5 Me contrató un contratista o su (capataz) mayordomo
- 6 Me mandó el servicio de empleo (trabajo)
- 7 Me mandó la Oficina de Asistencia Pública/Welfare
- 8 Me mandó un pariente/amigo/campañero de trabajo
- 9 Me mandó el sindicato/"la unión"
- 97 Otro
- 99 No responde

D31 ¿Ud. le pagó algo a la persona que lo contrató para el trabajo?

- 0 No
- 1 Sí
- 8 No aplica/no fue contratado para el trabajo

D32 ¿A Ud. le dan algún adelanto para cubrir sus gastos de viaje? (Si responde que sí, determine quién paga los gastos de viaje.)

- 0 No
- 1 Sí, por el patrón
- 2 Sí, por el contratista (capataz) mayordomo

- D33** While you are working for this grower/contractor, what type of arrangement do you have for your living quarters? (Read choices. Circle one response.)
- 1 I receive free housing from my employer. I PAY NO RENT (payment for utilities not counted as rent)
 - 2 I AND MY FAMILY receive free housing from my employer. I pay no rent or only a nominal fee.
 - 3 I pay for housing provided by my employer. I pay directly or through wage deduction.
 - 4 I receive free housing provided by the government, a charity, or other non-work related institution. (I PAY NO RENT. I pay only utilities.)
 - 5 I pay for housing provided by the government, a charity, or other non-work related institution.
 - 6 I (or family member) own the house
 - 7 I rent from non-employer
 - 8 I am homeless
 - 97 Other
Specify: _____

- D33** ¿Ahora que está empleado para este patrón, que tipo de arreglos tiene para su vivienda? (Lea las respuestas. Marque solamente una respuesta.)
- 1 Mi patrón me da vivienda (casa) gratis a mí. NO PAGO ALQUILER. (Sólo pago una pequeña cuota o gastos de luz/agua que no cuenta como alquiler)
 - 2 Mi patrón me da vivienda (casa) gratis a Mí Y A Mí FAMILIA (no pago alquiler/soló pago una pequeña cuota o gastos de luz/agua)
 - 3 Mi patrón me da casa pero YO PAGO por ella (alquiler/"renta" = descontado del salario o pago del alquiler directo)
 - 4 Una agencia del gobierno, de caridad, u otra institución no relacionada con mi trabajo (patrón) me da vivienda (casa) gratis (no pago alquiler/sólo pago una pequeña cuota o gastos de luz/agua)
 - 5 Una agencia del gobierno, de caridad, u otra institución no relacionada con mi trabajo (patrón) me da vivienda (casa), pero YO PAGO por ella (alquiler/"renta")
 - 6 Yo (mis familiares) soy dueño de la vivienda donde vivo
 - 7 Alquilo/"rento" de alguien que no es mi patrón
 - 8 Yo no tengo vivienda (casa)/estoy desamparado ("Homeless")
 - 97 Otro
Anote: _____

D34 In what type of living quarters do you live? (Read choices. Circle one response.)

- 1 House
- 2 Flat or apartment
- 3 Room in hotel, motel, etc.
- 4 Room/bed in rooming/dormitory/boarding house
- 5 Mobile home or trailer(fixed/trailerparks)
- 6 Vehicle(car/recreational vehicle(RV)/campers) not fixed in any specific park or lot
- 7 Homeless (lives outdoors with no fixed shelter)
- 97 Other
Specify: _____

D35 Where is your living quarter located? (Read choices. Circle one response.)

- 1 Off farm (property not owned/administered by employer)
- 2 Off farm (property owned/administered by employer)
- 3 On farm
- 7 Other
Specify: _____

D36 FOR PARENTS OF SMALL CHILDREN(12 years or less): Who provides child care for your young children while you are at work?

D34 ¿En que tipo de vivienda (casa) Ud. vive? (Lea las respuestas. Marque sólo una respuesta con un círculo.)

- 1 Casa
- 2 Apartamento/Departamento
- 3 Cuarto en hotel, motel, etc.
- 4 Cuarto/cama en pensión/dormitorios/casa de huéspedes
- 5 Casa-remolque ("Trairler")/Casa-móvil (en parques permanentes para este tipo de "vivienda")
- 6 Vehículo (carro/Remólque/"Camper"/etc.) No estacionado en forma permanente en ningún parque especial
- 7 Sin vivienda (vive en las afueras/"al aire libre" sin ningún tipo de vivienda fija/permanente)
- 97 Otro
Anote: _____

D35 ¿Dónde está localizada su vivienda (casa)? (Lea las respuestas. Marque sólo una respuesta con un círculo.)

- 1 Fuera del rancho (el patrón no es dueño/administrador de la propiedad)
- 2 Fuera del rancho (el patrón es dueño/administrador de la propiedad)
- 3 En el rancho
- 7 Otro
Anote: _____

D36 PARA PADRES DE NIÑOS(12 años o menos): ¿Quién cuida a sus niños cuando Ud. está trabajando?

D37 How do you usually get to work?
(Read choices. Circle one response.)

- 1 Drive car
- 2 Walk
- 4 Ride with others (share expenses)

5 Public transportation (bus, train)

6 Labor bus

7 Other
Specify: _____

D38 Do you pay a fee to the grower/contractor/ "raiteros" for rides to work?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

D39 Who pays for the equipment you use at work? (Read choices. Circle one response.)

1 I don't need any equipment

2 I pay for it myself

3 The grower

4 The contractor

5 A friend/relative

7 Other
Specify: _____

D37 ¿Generalmente, cómo llega al trabajo? (Lea las respuestas. Marque solamente una respuesta con un círculo.)

1 Maneja un carro

2 Camina

4 Viaja con otros [le dan un "ride" y/o comparte gastos]

5 Usa transporte público (bus, tren)

6 Bus/camión del patrón ("labor bus")

7 Otro
Anote: _____

D38 ¿Le paga Ud. algo al patrón/contratista/"raiteros" por sus viajes ("rides") al trabajo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

D39 ¿Quién paga por el equipo que usa en el trabajo? (Lea las respuestas. Marque solamente una respuesta con un círculo.)

1 No necesito ningún equipo

2 Yo pago

3 El patrón

4 El contratista

5 Un amigo/pariente

7 Otro
Anote: _____

D40 While you are working for this grower/contractor, does the employer provide meals? (Read choices. Circle one response.)

- 0** No, I provide and pay for my own meals
- 1** Yes, he provides free meals for me
- 2** Yes, he provides free meals for my family
- 3** Yes, he provides meals but I pay a fee for the meals

D41 Which of the following services are available to you while you are working in the field? (Read choices. Circle all that apply.)

- Drinking water
- Water for washing
- Toilets

D40 ¿Su patrón/contratista le provee comidas mientras está empleado por él? (Lea las respuestas. Marque solamente una respuesta con un círculo.)

- 0** No, yo proveo y pago por mi comida
- 1** Sí, me dan comida gratis
- 2** Sí, me da comida para la familia gratis
- 3** Sí, me provee las comidas pero yo pago algo por ellas

D41 ¿Por favor dígame si los siguientes servicios le son accesibles cuando está trabajando en el campo? (Lea las respuestas. Marque todas las que aplican.)

- Agua de tomar
- Agua para lavarse
- Baños (sanitarios)

E1 At any time in the last two years where you covered by a union contract while doing farm work?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

E2 How long do you expect to continue doing farm work in the U.S.? (Read choices. Circle one response.)

- 1 Less than one year
- 2 One to three years
- 3 Four to five years
- 4 Over five years
- 5 Over five years and as long as I am able
- 7 Other
Specify: _____
- 9 No answer

E3 Do you have any relatives/close friends who work in non-farm work in the U.S.?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

E4 Could you get a U.S. a non-farm job within a month? (Read choices. Circle one response.)

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

E1 ¿En los dos últimos años, estuvo alguna vez protegido por contrato de algún sindicato/"union" mientras hacía trabajo de campo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

E2 ¿Como cuánto tiempo piensa que va a continuar trabajando en el campo en los Estados Unidos? (Lea las respuestas. Marque solamente una.)

- 1 Menos de 1 año
- 2 De 1 a 3 años
- 3 De 3 a 5 años
- 4 Más de 5 años
- 5 Más de 5 años y mientras tenga fuerzas (mientras pueda)
- 7 Otro
Anote: _____
- 9 No responde

E3 ¿Tiene Ud. algunos parientes/amigos cercanos que tienen trabajos no agrícolas en los EUA?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

E4 ¿Podría Ud. conseguir trabajo no agrícola en los Estados Unidos en un mes? (Lea las respuestas. Marque solamente una.)

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F1 Have you had any major health problems in the last 2 years?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

F2 Please describe the problem(s)

F3 Do these health problems affect your ability to work?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

F4 If you are injured or get sick off the job where do you receive health services?

- 1 Public Health Department
- 2 Community health center
- 3 Private physician
- 4 Healer/"Curandero"
- 5 None
- 7 Other Specify _____

F5 Is it difficult for you to seek and receive medical services?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

F1 ¿En los últimos 2 años, ha tenido Ud. algunos problemas serios de salud?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F2 Por favor, describa el ^(los) problema(s)

F3 ¿Le afectan en su capacidad de trabajo estos problemas de salud?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F4 ¿Si Ud. se accidenta o enferma fuera del trabajo (ej. en casa), dónde recibe Ud. asistencia médica?

- 1 Departamento de Salud Pública
- 2 Centro de Salud de la Comunidad
- 3 Médico particular (privado)
- 4 Curandero
- 5 Ningún lugar
- 7 Otro
- Anote: _____

F5 ¿Es difícil para Ud. buscar y encontrar atención médica?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F6 IF YES, What makes it difficult?

- No transportation
- Health Center too far away
- Don't know where health services are available
- Health Center not open when needed
- Other Specify _____

F7 Have you ever had symptoms or experienced any illnesses that you thought were related to pesticides used at work?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

F8 IF YES, How many times?

F9 IF YES, date of most recent illness which you think was caused by pesticides (Read answers and circle only one.)

- 1 Less than one year
- 2 One to three years
- 3 Four to five years
- 4 Over five years
- 5 Other
Specify: _____
- 7 Don't remember
- 9 No answer

F10 What crop were you working with?

F11 What task were you performing?

F6 ¿SI LA RESPUESTA ES Sí, por qué es difícil?

- No hay transportación
- El centro de salud está muy alejado
- No sé donde hay servicios de salud disponibles para mi
- Los centros médicos (de salud) no están abiertos cuando uno los necesita
- Otro
Anote: _____

F7 ¿Algúna vez ha tenido síntomas de enfermedades que Ud. cree hayan sido causadas por los pesticidas usados en el lugar de trabajo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F8 SI LA RESPUESTA ES Sí, ¿Cuántas veces?

F9 SI LA RESPUESTA ES Sí, indique la fecha del más reciente caso de esta enfermedad, que Ud. cree fue causada por pesticidas.

- 1 Menos de 1 año
- 2 De 1 a 3 años
- 3 De 3 a 5 años
- 4 Más de 5 años
- 5 Otro
Anote: _____
- 7 No recuerdo
- 9 No responde

F10 ¿Con que tipo de cultivo estaba Ud. trabajando?

F11 ¿Qué tarea estaba Ud. haciendo?

F12 IF YES, What pesticide was involved?

F13 Please describe the incident

F14 What types of treatment did you receive?

- Doctor
- Hospital or emergency room
- Other
Specify _____
- None

F15 IF YOU DID NOT RECEIVE MEDICAL TREATMENT what makes you think this problem was caused by pesticides?

- 1 Other farmworkers told me
- 2 Other people in the field got the same illness
- 3 I learned about this at a training class
- 4 I read it on the label
- 5 Other
- 7 Don't Know

F16 Have you ever mixed, loaded or applied pesticides in the past 12 months?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

F17 On average how many days per year do you do that type of work?

F12 SI LA RESPUESTA ES "Sí", ¿Cuál era el nombre del pesticida?

F13 Por favor describa el incidente

F14 ¿Qué tipos de asistencia médica recibió?

- Doctor/Médico
- Hospital o servicio de emergencia
- Otro
- Especifique: _____
- Nada

F15 ¿SI UD. NO RECIBIÓ TRATAMIENTO MÉDICO, PORQUÉ PIENSA QUE ESE PROBLEMA FUE CAUSADO POR PESTICIDAS?

- 1 Otro trabajador de campo me dijo
- 2 Otras personas en el campo se enfermaron igual
- 3 Aprendí sobre esto en una clase
- 4 Lo leí en la etiqueta(instrucciones)
- 5 Otro
- 7 No sé

F16 ¿En los últimos 12 meses Ud. ha preparado, transportado, o aplicado pesticidas?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

F17 ¿Cuántos días por año, como promedio, hace Ud. cualquiera de estos trabajos?

G1 What was your **TOTAL INCOME** last year in U.S. dollars (U.S. earners only)? (Read each choice. Circle one response.)

- 1 Under 500
- 2 500 to 999
- 3 1,000 to 2,499
- 4 2,500 to 4,999
- 5 5,000 to 7,499
- 6 7,500 to 9,999
- 7 10,000 to 12,499
- 8 12,500 to 14,999
- 9 15,000 to 17,499
- 10 17,500 to 19,999
- 11 20,000 to 24,999
- 12 25,000 to 29,999
- 13 30,000 to 34,999
- 14 35,000 to 39,999
- 15 Over 40,000
- 99 Not answered

G2 How much of that income was from **AGRICULTURAL EMPLOYMENT** (U.S. earners only)? (Read each choice. Circle one response.)

- 1 Under 500
- 2 500 to 999
- 3 1,000 to 2,499
- 4 2,500 to 4,999
- 5 5,000 to 7,499
- 6 7,500 to 9,999
- 7 10,000 to 12,499
- 8 12,500 to 14,999
- 9 15,000 to 17,499
- 10 17,500 to 19,999
- 11 20,000 to 24,999
- 12 25,000 to 29,999
- 13 30,000 to 34,999
- 14 35,000 to 39,999
- 15 Over 40,000
- 99 Not answered

G1 ¿Cuál fue su **INGRESO TOTAL** el año pasado en dólares (sólo dinero ganado en los EUA)? (Lea las respuestas. Marque sólo una.)

- 1 Menos de 500
- 2 500 a 999
- 3 1,000 a 2,499
- 4 2,500 a 4,999
- 5 5,000 a 7,499
- 6 7,500 a 9,999
- 7 10,000 a 12,499
- 8 12,500 a 14,999
- 9 15,000 a 17,499
- 10 17,500 a 19,999
- 11 20,000 a 24,999
- 12 25,000 a 29,999
- 13 30,000 a 34,999
- 14 35,000 a 39,999
- 15 Más de 40,000
- 99 No responde

G2 ¿De ese **INGRESO**, que cantidad pertenece al **TRABAJO AGRÍCOLA**. (Sólo dinero ganado en los EUA)? (Lea las respuestas. Marque sólo una.)

- 1 Menos de 500
- 2 500 a 999
- 3 1,000 a 2,499
- 4 2,500 a 4,999
- 5 5,000 a 7,499
- 6 7,500 a 9,999
- 7 10,000 a 12,499
- 8 12,500 a 14,999
- 9 15,000 a 17,499
- 10 17,500 a 19,999
- 11 20,000 a 24,999
- 12 25,000 a 29,999
- 13 30,000 a 34,999
- 14 35,000 a 39,999
- 15 Más de 40,000
- 99 No responde

G3 What was your FAMILY'S TOTAL INCOME last year in the U.S. dollars (U.S. earners only)? (Read each choice. Circle one response.)

- 1 Under 500
- 2 500 to 999
- 3 1,000 to 2,499
- 4 2,500 to 4,999
- 5 5,000 to 7,499
- 6 7,500 to 9,999
- 7 10,000 to 12,499
- 8 12,500 to 14,999
- 9 15,000 to 17,499
- 10 17,500 to 19,999
- 11 20,000 to 24,999
- 12 25,000 to 29,999
- 13 30,000 to 34,999
- 14 35,000 to 39,999
- 15 Over 40,000
- 99 Not answered

G4 Within the last two years has anyone in your household received benefits or used the services from any of the following social programs? (Read choices. Circle all that apply.)

- Aid to families with dependent children (AFDC)
- Food stamps
- Disability insurance
- Unemployment insurance
- Social Security
- Veteran's pay
- General assistance/welfare
- Low income housing
- Government Health Clinic
- Medicaid
- WIC
- Disaster Relief
- Legal Services
- Other
Specify: _____

G3 ¿Cuál fue el INGRESO TOTAL DE SU FAMILIA incluyendo el suyo el año pasado(en dólares sólo dinero ganado en los EUA)? (Lea las respuestas. Marque solamente una.)

- 1 Menos de 500
- 2 500 a 999
- 3 1,000 a 2,499
- 4 2,500 a 4,999
- 5 5,000 a 7,499
- 6 7,500 a 9,999
- 7 10,000 a 12,499
- 8 12,500 a 14,999
- 9 15,000 a 17,499
- 10 17,500 a 19,999
- 11 20,000 a 24,999
- 12 25,000 a 29,999
- 13 30,000 a 34,999
- 14 35,000 a 39,999
- 15 Más de 40,000
- 99 No responde

G4 ¿Durante los últimos dos años, alguien de su casa ha recibido beneficios o usado alguno de los servicios sociales que voy a mencionar? (Lea las respuestas. Marque todas las que correspondan.)

- Ayuda a familias con niños dependientes
- Estampillas de alimento/cupones de comida
- Seguro de enfermedad o incapacidad
- Seguro de desempleo
- Seguro social ("Social Security")
- Pensión de veterano
- Asistencia pública ("welfare")
- Vivienda para personas de bajos ingresos
- Centro de salud pública
- Medicaid
- WIC
- Ayuda en caso de desastres
- Servicios legales
- Otro
Anote: _____

G5 In the last 12 months have you received support (i.e., money, food, free legal counsel, etc.) from any of the following? (Read choices. Circle all that apply.)

- Church
- Family
- Community organization/concilos
- Charitable organizations

- Friends

G6 Do you own or are you buying any of the following items in the United States? (Read choices. Circle all that apply.)

- A plot of land
- A house
- A mobile home

- A car/truck
- A business
- Other
- Specify: _____

G7 Do you own or are you buying any of the following items in your home country? (Read choices. Circle all that apply.)

- A plot of land
- A house
- A mobile home

- A car/truck
- A business
- Other
- Specify: _____

G5 ¿En los últimos 12 meses ha recibido algún tipo de ayuda (ej. dinero comida, ayuda legal, etc.) de:? (Lea las respuestas. Marque todas las que correspondan.)

- La iglesia
- La familia
- Organizaciones comunitarias/concilios
- Organizaciones de beneficencia (caridad)
- Amigos

G6 ¿Usted es dueño o está comprando alguna de las siguientes cosas aquí en los EUA? (Lea las respuestas. Marque todas las que correspondan.)

- Un terreno
- Una casa
- Una casa móvil [un trailer]

- Un carro/camión
- Un negocio
- Otro
- Anote: _____

G7 ¿Ud. es dueño o esta comprando alguna de las siguientes cosas en su país de origen? (Lea las respuestas. Marque todas las que correspondan.)

- Un terreno
- Una casa
- Una casa móvil [un trailer]

- Un carro/camión
- Un negocio
- Otro
- Anote: _____

H1 We are interested in knowing whether any of the following apply to you. Please be assured that no one besides us will know your response.

- 1 I am a U.S. citizen by birth
- 2 I am a naturalized U.S. citizen
- 3 I have a green card
- 4 I have a border crossing card
- 5 I have a tourist card
- 7 None of the above

H2 Did you or have you applied for legal status in the U.S.?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

H3 Under which program did you apply? (Do not read choices.)

- 1 Amnesty under the 5 year program
- 2 Amnesty under the SAW (90) day program
- 3 Guestworker (H2a) program
- 4 Cuban/Haitian entrant
- 5 Spousal petition program
- 6 Labor certification program
- 7 Registry program
- 8 Political asylum
- 9 Student visa
- 10 Refused to answer
- 11 Family Unity/Extended Voluntary Departure
- 97 Other

H1 *Estamos interesados en saber cuál de las siguientes categorías le corresponde a Ud. Queremos asegurarle que nadie, además de nosotros, sabrá su respuesta.*

- 1 *Soy ciudadano americano*
- 2 *Soy naturalizado (ciudadano)*
- 3 *Tengo la tarjeta verde*
- 4 *Tengo tarjeta para cruzar la frontera*
- 5 *Tengo Visa de Turista*
- 7 *Ninguno de los mencionados*

H2 *¿Ud. aplicó o ha aplicado para la legalización en E.U.A.?*

- 0 *No*
- 1 *Sí*
- 7 *No sé*
- 9 *No responde*

H3 *¿En qué programa aplicó? (No lea las respuestas.)*

- 1 *Amnistía en el programa de los 5 años*
- 2 *Amnistía en el programa de los 90 días (SAW)*
- 3 *Programa de bracero (H2a)*
- 4 *Programa de cubanos/haitianos*
- 5 *Programa de petición de cónyugue*
- 6 *Programa de certificación de trabajo*
- 7 *Programa de registro*
- 8 *Asilo político*
- 9 *Visa de estudiante*
- 10 *Se niega a responder/no responde*
- 11 *Unidad Familiar / Salida Voluntaria*
- 97 *Otro Explique por favor*

H4 Do you have general work authorization?

- 0 No
- 1 Yes
- 7 Don't know
- 9 Not answered

H5 Which of the following describes the status of your application (or legalization status)?

- 0 Naturalized Citizen
- 1 Pending
- 2 Temporary resident
- 3 Legal permanent resident
- 4 Rejected/Expired
- 7 Don't know
- 8 Not applicable
- 9 No answer

H6 Date that status became effective

Month ___ Year _____

H4 ¿Tiene Ud. autorización general de trabajo?

- 0 No
- 1 Sí
- 7 No sé
- 9 No responde

H5 ¿Cuál de estas situaciones describe mejor el estatus de su petición (o legalización)?

- 0 Naturalizado (ciudadano)
- 1 Está pendiente
- 2 Residente temporario
- 3 Residente permanente
- 4 Rechazada/caducada (vencida)
- 7 No sé
- 8 No aplicable
- 9 No responde

H6 Fecha de su estatus legal

Mes ___ Año _____

DATA COLLECTION CYCLE:

DATE

RESPONDENTS LANGUAGE DURING INTERVIEW:

County

STATE

CROP

TASK

ACTUAL EMPLOYER AT GROWER LIST LOCATION IS A:

- 1 Grower
- 2 Farm labor contractor
- 3 Nursery

- 4 Packing House
- 7 Other
- 9 Not answered

GROWER LIST CODE

NAME OF GROWER (MUST BE FROM GROWER LIST)

CONTRACTOR NAME (write 'NA' if Not Applicable)

CONTRACTOR ADDRESS

FARMWORKER NAME

MAILING ADDRESS (SEND CHECK TO:)

CITY

STATE

ZIP CODE/POSTAL CODE

COUNTRY (If not USA)

PHONE NO: HOME

MESSAGE

INTERVIEWER NAME

DATA COLLECTION CYCLE:

FECHA

CONDADO

ESTADO

CULTIVO

TAREA

SU EMPLEADOR ES:

- 1 El dueño de la finca
- 2 Contrista
- 3 "Nerseria"/vivero

- 4 Empacadora
- 7 Otro
- 9 No responde

NOMBRE DEL TRABAJADOR

CIUDAD

ESTADO

PAÍS (Si no es los EE.UU.)

NOMBRE DEL ENTREVISTADOR

INTERVIEWER ID

LOCATION OF INTERVIEW

TIME BEGAN

TIME ENDED

FARMWORKER DATABASE

Data Collection Cycle # Date of Interview / /

Interviewer I.D. Number - - - -

Farmworker First Name - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Farmworker Last Name - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Farmworker Second Last Name - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Employer Code from Grower List - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Name of Employer from Grower
List at time of interview - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Employer Address - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Phone Number - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Farmworker
Primary Residence Address - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Mailing Address If Different - - - - - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Phone Number - - - - - - - - - - - - - - - - - -

County

Farmworker ID

PERSONAL REFERENCE

Name _____

Address _____

Phone Number _____

SOCIAL SECURITY NUMBER

E41. Do you have a Social Security Card?

1 = Yes
0 = No

E42. What is the Social Security number? _____

E44. Have you ever used another number?

1 = Yes
0 = No

E45. What was this other number? _____

County

Farmworker ID

This confirms that I completed the SAS Farm Worker Interview and that I am entitled to an honorarium of ten dollars for my participation.

Signature

This acknowledges that Aguirre International has my permission to access my unemployment insurance records for purposes of their study. I understand that all information collected for this study will be kept confidential

Signature

Mi firma certifica que participe en la entrevista de trabajadores de campo y que tengo derecho a recibir un honorario de diez dólares por mi participación.

Firma

Mi firma autoriza a Aguirre International a tener acceso a mis documentos de seguro de desempleo para el propósito de este estudio. Es mi entendimiento que toda información recolectada para este estudio será en forma confidencial.

Firma